

ERASMUS+ 2018-1-ES01-KA104-049768 Mediateques lingüístiques
Nosaltres som cultura. Bolzano 2-5 abril 2019

Aquest és un dels cartells que els ciutadans de la ciutat de Bolzano (Itàlia) poden veure als seus carrers. El centre Trevi alberga la biblioteca Clàudia Augusta i al centre Multilingüe, la qual cosa clarament en fa una font de cultura i d'oportunitats d'aprenentatge per a tots els ciutadans. He tingut el privilegi de visitar aquest centre juntament amb la Mediateca de Merano, gràcies a una mobilitat de *jobshadowing* dins d'un projecte ERASMUS+ en el qual participe des de l'EOI d'Alacant.

En els centres de **Bolzano i Merano** treballen unes 9 persones coordinades per Daniels Zambaldi, a la qual des d'ací vull agrair la disponibilitat que ha mostrat en tot moment i les molèsties que s'ha pres per a dissenyar un complet programa d'activitats que m'han permès conèixer de manera profunda el funcionament d'una mediateca com les que ella coordina.

Aquestes mediateques han posat en marxa nombroses iniciatives l'objectiu fonamental de les quals és ajudar el ciutadà a acostar-se a l'aprenentatge de diverses llengües. I ho fan de manera gratuïta, el ciutadà necessita solament un document amb el seu NIF o, en defecte d'això, la targeta de la seguretat social. Aquests documents els donen dret a assessorament i ajuda en el procés d'autoaprenentatge i accés al préstec de material de tota mena (en paper o multimèdia). Per a fer del procés de préstec una cosa còmoda i ràpid tot està informatitzat i es fa a través de monitors i escàners.



Centre multilingüe de Bolzano

És obligat fer referència a la pàgina web de tots dos centres, que és d'allò més complet que he vist, la qual cosa em va impulsar a triar aquestes ciutats per a la meua mobilitat, i en les quals es mostren tot el que fan:

<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/lingue/autoapprendimento/centro-multilingue-bolzano.asp>

<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/lingue/autoapprendimento/mediateca-multilingue-merano.asp>

La mediateca és una biblioteca moderna dotada de recursos materials i recursos en línia dirigits a totes les edats i a tots els nivells de coneixement lingüístics del MCER i sobretot dotada de recursos humans, atès que ofereixen assessorament per a l'autoaprenentatge personalitzat d'acord amb les necessitats de l'interessat, i ofereixen també assessorament per a explotar al màxim les possibilitats que ofereix Internet per a l'estudi de les llengües d'acord també amb les preferències i circumstàncies de la persona que s'acosta a l'estudi d'una llengua.

En la pàgina web trobem una secció en la qual s'aprofundeix sobre el que és l'autoaprenentatge, s'explica, entre altres coses, com l'estudi autònom permet, a diferència dels cursos tradicionals, triar els continguts, els procediments, el temps, el lloc, els materials i l'estil d'aprenentatge i es donen consells generals per a aconseguir bons resultats. Abans de res és important reflexionar sobre els motius pels quals es vol aprendre una llengua, definir els objectius (treball, aconseguir una certificació, viatge...) i establir les prioritats (li interessa només escriure o parlar...). L'elecció dels instruments de treball ha de respondre als objectius prefixats i als interessos propis i ha de ser agradable i motivadora.

Des de la mediateca ofereixen gran quantitat de material disponible en les prestatgeries d'aquesta, ofereixen molts espais de treball amb mobles modulars i amb rodes per a facilitar la creació d'altres nous (per a trobades lingüístiques i també oberts a exposicions de pintura, fotografia...), ordinadors, ipod, tablet, nintendo, pel·lícules, música, jocs... No manca una secció de recursos en línia, completíssima, amb cursos en línia per a l'aprenentatge i per a l'avaluació, s'inclouen els principals exàmens que ofereixen la certificació de tots els nivells de diferents llengües (Cambridge, Goethe, Cervantes, CILS...).

Però l'estudiant no està només, des de la mediateca s'explica com treballar amb Internet, amb les pel·lícules o amb la música a través de fulles explicatives però també s'ofereix una preciosa ajuda humana:

🕒 la figura del tutor, un nadiu de la llengua objecte d'estudi que, amb cita prèvia, ofereix assessorament inicial gratuït per a ajudar-lo a planificar el seu estudi i a esbrinar quin mètode és el que més li convé d'acord amb les seues circumstàncies i a les seues necessitats. I ofereix assessorament periòdic per a avaluar els seus progressos. Les trobades es limiten a quatre trobades de mitja hora en un any i no inclouen explicacions de caràcter gramatical, ni correccions.

🕒 la figura del "reference" que ajuda a l'estudiant a aprofitar al màxim tots els recursos multimèdia, i els recursos en línia, que li indica mètodes d'estudi alternatius (com algunes aplicacions, com [Sillabi](#), de la qual ofereixen bons de cursos trimestrals gratuïts, o [Book2](#), podcast...)

A més del gran treball en el camp de l'autoaprenentatge, m'agradaria assenyalar l'esforç que fan per posar en marxa iniciatives per a ajudar l'estudiant a millorar els seus coneixements:

1. *Cinema i llengua*. Setmanalment es projecta una pel·lícula en un idioma diferent amb posterior debat amb un moderador de la llengua de la pel·lícula.

2. **Voluntariat per les llengües*. S'obri una bossa de voluntaris nadius que regalen 10 hores del seu temps per a ajudar persones que estan estudiant aquesta llengua. El nom està en català perquè van copiar la idea d'una iniciativa duta a terme a Catalunya des del 2003 i que va ser premiada per la Comissió Europea com una de les 50 "Best practices" per a l'aprenentatge de llengües en edat adulta; el 2013, van celebrar el desé aniversari amb més de 80.000 parelles lingüístiques. A Bolzano també s'ha estés la iniciativa en tota la província, compten amb l'ajuda del que ells diuen *dinamitzador* que controla les trobades la primera vegada i després de manera periòdica (cada dinamitzador s'ocupa d'unes 30 parelles). D'alguna manera s'incentiva el treball del voluntari (regala fins a dos cicles de 10 hores -una setmanal- per cada estudiant) amb xicotets reconeixements i premis com a entrades de cinema, concerts... Aquesta iniciativa ha aconseguit un gran èxit no solament des del punt de vista lingüístic sinó també social.

3. *Tandem*. Posa en contacte dues persones de diferents llengües per a fer un intercanvi lingüístic. Són ajudats al principi i assessorats durant el procés, si és necessari i se'ls facilita material amb suggeriments per a la conversa extrets, per exemple, de [Seagull](#).

4. *Café de les llengües*. S'organitzen en llocs diferents un dia a la setmana, un autèntic èxit de públic, vaig poder assistir a un d'ells i hi havia grups d'espanyol, francès, portugués, italià i alemany i anglés, aquests últims molt nombrosos, tots els grups amb un moderador nadiu. Els participants fan una donació voluntària.

La gestió d'algunes d'aquestes iniciatives ha sigut cedida a ens col·laboradors (com Palladio, Alfabeta) pel fet que en la mediateca es treballa en altres projectes, l'últim del quals ens van parlar va ser *You're welcome* en el qual, després d'haver fet diverses trobades entre nadius i migrants, es pretén fer una exposició de fotos en les quals els migrants obrin les portes de les seues cases. Gran contingut lingüístic però també social. Aquesta labor per a la integració dels migrants compta amb finançament europeu.

En fi, un clar exemple de servei continu i desinteressat al ciutadà, espere que les mediateques que volem obrir en la nostra comunitat aconseguisquen involucrar a tantes persones i que l'aprenentatge de les llengües es convertisca ací també en un fenomen social.



Mediateca di Merano